Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego bądźcie wesołymi mężowie wierzę bowiem Bogu że tak będzie według którego sposobu jest powiedziane mi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego bądźcie dobrej myśli,\* mężowie; wierzę bowiem Bogu, że będzie tak, jak mi powiedziano.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlatego bądźcie dobrej myśli, mężowie, wierzę bowiem Bogu, że tak będzie, według którego sposobu jest powiedziane mi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego bądźcie wesołymi mężowie wierzę bowiem Bogu że tak będzie według którego sposobu jest powiedziane mi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego bądźcie dobrej myśli, panowie. Wierzę bowiem Bogu, że będzie tak, jak mi powiedziano. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego bądźcie dobrej myśli, panowie, bo wierzę Bogu, że będzie tak, jak mi powiedziano. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż bądźcie dobrej myśli, mężowie! albowiem wierzę Bogu, że tak będzie, jako mi powiedziano. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż bądźcie dobrej myśli, mężowie, abowiem wierzę Bogu, że tak będzie, jako mi powiedziano. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bądźcie więc dobrej myśli, bo ufam Bogu, że będzie tak, jak mi powiedziano. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeto bądźcie dobrej myśli, mężowie; ufam bowiem Bogu, że tak będzie, jak mi powiedziano. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bądźcie więc dobrej myśli, mężowie, bo ufam Bogu, że będzie tak, jak mi powiedziano. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ludzie! Bądźcie więc dobrej myśli. Ufam Bogu, że stanie się tak, jak mi powiedziano. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlatego bądźcie, ludzie, dobrej myśli. Ja bowiem wierzę Bogu, że tak będzie, jak mi zostało powiedziane. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Odwagi przyjaciele! Wierzę bowiem mojemu Bogu, że będzie tak, jak powiedział. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bądźcie więc dobrej myśli, ludzie, wierzę bowiem Bogu, że tak będzie, jak mi zostało powiedziane. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому бадьорітеся, мужі. Бо вірую Богові, що станеться так, як мені було сказано. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego bądźcie dobrej myśli, mężowie, gdyż wierzę Bogu, że tak będzie; w zgodzie z rozwojem wydarzeń, który mi został zapowiedziany. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nabierzcie więc otuchy, panowie! Bo ufam Bogu i wierzę, że spełni się to, co mi powiedziano. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przeto, mężowie, bądźcie dobrej myśli; bo wierzę Bogu, że będzie dokładnie tak, jak mi powiedziano. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Bądźcie więc dobrej myśli! Ufam Bogu, że zrobi to, co powiedział, |

1. 1) <x>510 27:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>620 1:12</x> [↑](#footnote-ref-3)